

Preparative script paper - chinese exam Qian ZHAO (LingYun ZHAO, Ti LIU, Pierre MADL)

去 巴黎

qū ba¹li² (going to Paris)

六月 三十日 九点 五十三 分

liu⁴yue⁴ sa¹n shi²ri⁴ jiu³ dia³n wu³ shi² sa¹n fe¹n

我 来到 火车站.

wo³ la²i da⁴o huo³ che¹ zha⁴n.

当 我 从 车站 大厅 走过 的

da¹ng wo³ co²ng che¹ zha⁴n da⁴ ti¹ng zo³u guo⁴ de

时候, 一大 群人 正 聚集 在那 儿

shi² ho⁴u, yi¹ da⁴ qū²n re²n zhe⁴ng jū⁴ ji² za⁴i na⁴ e²r.

那 时候 在 售票 处 前 边

na⁴ shi² ho⁴u za⁴i sho⁴u pia⁴o chu⁴ qia⁴n bia¹n

已经 有 很 多 人 了.

yi³ ji¹ng yo³u he³n duo¹ re²n le.

当 一个 不 太 清楚 的 声 音

da¹ng yi¹ ge⁴ bu² ta⁴i qi¹ng chu³ de she¹ng yi¹n

从 话 筒 里 传 来:

co²ng hua⁴ to³ng li³ chua²n la²i:

" 从 维 也 纳 到 巴 黎 的 三 五 零

"co²ng we²i ye³ na⁴ da⁴o ba¹ li² de sa¹n wu³ li²ng

次 列 车 将 迟 到 十 五 分 钟",

ci⁴ lie⁴ che¹ jia¹ng chi² da⁴o shi² wu³ fe¹n zho¹ng",

的 时 候, 满 身 是 汗 的 人 们

de shi² ho⁴u, ma³n she¹n shi⁴ ha⁴n de re²n me²n

正 推 着 沉 重 的 行 李 从

zhe⁴ng tui¹ zhe che²n zho⁴ng de xi²ng li³ co²ng

大 厅 经 过

da⁴ ti¹ng ji¹ng guo⁴.

还 有 时 间 我 于 是 慢 慢 地

ha²i yo³u shi² jia¹n, wo³ yū² shi⁴ ma⁴n man de

走 在 站 台 上 这 样 可 以

zo³u za⁴i zha⁴n ta²i sha⁴ng, zhe⁴ ya⁴ng ke³ yi³

找 到 一 个 好 的 位 置.

zha³o da⁴o yi¹ ge ha³o de we⁴i zhi⁴.

最 后, 火 车 像 一 只 大 蒸 汽

zui⁴ ho⁴u, huo³ che¹ xia⁴ng, yi¹ zhi¹ da⁴ zhe¹ng qi⁴

new words

.... ba¹li².... Paris

....

....

....

....

.... huo³ che¹ zha⁴n railway station

....

.... che¹ zha⁴n station

.... da¹ng / shi² ho⁴u as soon as

.... da⁴ ti¹ng great hall

.... qū²n crowd

.... zhe⁴ng right now

.... jū⁴ ji² to gather

....

.... sho⁴u pia⁴o chu⁴ ticket office

....

....

....

....

.... da¹ng....

.... qi¹ng chu³.... clearly

.... she¹ng yi¹n voice

....

.... hua⁴ to³ng megaphone

.... chua²n la²i coming from

....

.... we²i ye³ na⁴ Vienna

....

.... ci⁴ lie⁴ che¹ train number

.... jia¹ng will (future)

.... chi² da⁴o to be late

.... ma³n she¹n the entire body

.... ha⁴n de sweaty

.... zhe⁴ng right now

.... tui¹ to push

.... che²n deep, profound

.... zho⁴ng heavy

.... xi²ng li luggage

.... da⁴ ti¹ng great hall

.... ji¹ng guo⁴ to pass through

.... yū² shi⁴ thereupon, then

.... ma⁴n man slowly

.... de (adverbial modification)

....

.... zha⁴n ta²i (railway) platform

.... ya⁴ng vast

....

.... zha³o to look for, search

.... zui⁴ ho⁴u finally

.... xia⁴ng alike, similar

.... zhe¹ng qi⁴ steam, vapor

轮 一样 慢慢地 进了站。
lun² yi¹ ya⁴ng ma⁴n ma⁴n de ji⁴n le zha⁴n.

火车 一 停下来，大家就从
huo³ che¹ yi⁴ ti²ng xia⁴ lai², da⁴ jia¹ jiu⁴ co²ng

小小的 车门 中 来来 去去。
xia³o xia³o de che¹ me²n zho¹ng la²i la²i qu⁴ qu⁴.

车上 空气 又 粘 又 不好 闻。
che¹ sha⁴ng ko¹ng qi⁴ yo⁴u nia¹n yo⁴u bu⁴ ha³o we²n.

一些 坐着的 旅客 喝着 咖啡，
yi⁴ xie¹ zuo⁴ zhe de lü³ ke⁴ he¹ zhe ka¹ fei¹,

小 孩们 又 喊 又 叫，
xia³o ha²i me²n yo⁴u ha³n yo⁴u jia⁴o,

年轻人 抽着 烟，还有
nia²n qi¹ng re²n cho¹u zhe ya¹n, hai² yo³u

一个 比较 老的 旅客 正在 吃 他的
yi² ge⁴ bi³ jia⁴o la³o de lü³ ke⁴ zhe⁴ng za⁴i chi¹ ta¹ de

面包， 喝 他的一瓶 红酒。
mia⁴n ba¹o, he¹ ta¹ de yi¹ pi²ng ho²ng jiu³.

我 想 找 一个 位置 坐下来。
wo³ xia³ng zha³o yi² ge⁴ we⁴i zhi⁴ zuo⁴ xia⁴ la²i.

在 一对 年轻人 旁边，一个
za⁴i yi¹ dui⁴ nia²n qi¹ng re²n pa²ng bia¹n, yi² ge⁴

位置 好 像 正 等 着 我。
we⁴i zhi⁴ ha³o xia⁴ng zhe⁴ng de³ng zhe wo³.

我问：“这里 已经 有人 了吗？”
wo³ we⁴n: "zhe⁴ li³ yi³ ji¹ng yo³u re²n le ma?"

唯一的 回答 是 “有了”。
we²i yi¹ de hui² da² shi⁴ "yo³u le".

当 我 从 窄 小 的 通道
da¹ng wo³ co²ng zha³i xia³o de to¹ng da⁴o

走 过 的 时候， 所有的
zo³u guo⁴ de shi² ho⁴u, suo³ yo³u de

空 位置 好象 都 已经 被
ko¹ng we⁴i zhi⁴ ha³o xia⁴ng do¹u yi³ ji¹ng be⁴i

早 来 的 人 坐 了。
za³o la²i de re²n zuo⁴ le.

我 没有 定 位置， 但 我 还是
wo³ me²i yo³u di⁴ng we⁴i zhi⁴, da⁴n wo³ ha²i shi⁴

....
.... lun steamboat
.... yi¹ ya⁴ng to be alike
.... zha⁴n to stop, come to a halt
.... ti²ng to stop
.... xia⁴ lai² (suffix of compliment)
....
.... che¹ me²n (train) doors
....
.... ko¹ng qi⁴.... atmosphere
.... yo⁴u (indicating repetition)
.... nia¹n sticky
.... we²n smell
.... yi⁴ xie¹ some, a few
.... zhe (indicating an action in process)
.... lü³ ke⁴ passenger
....
.... ha²i me²n children, kids
.... ha³n to shout, yell
....
.... nia²n qi¹ng re²n young people
.... cho¹u ya¹n to smoke
....
.... bi³ jia⁴o in contrast to
.... lü³ ke⁴ passenger
.... zhe⁴ng za⁴i in process of
....
....
.... zha³o to look for, search
....
.... yi¹ dui⁴ a couple
.... nia²n qi¹ng re²n young people
....
.... xia⁴ng to seem
.... zhe⁴ng.... right now
.... de³ng to wait
....
.... yi³ ji¹ng already
....
.... we²i only
....
....
.... da¹ng / shi² ho⁴u as soon as
.... zha³i xia³o narrow and small
.... to¹ng da⁴o.... aisle
....
....
.... ko¹ng empty
.... ha³o xia⁴ng to seem
.... we⁴i zhi⁴.... seat
.... yi³ ji¹ng already
....
....
....
.... di⁴ng to decide
.... we⁴i zhi⁴ seat

在 没有 空调的 吸烟 车箱 里 za ⁴ i me ² i yo ³ u ko ¹ ng tia ² o de xi ¹ yä ¹ n che ¹ xia ¹ ng li ³	.... ko ¹ ng empty tia ² o to suit well xi ¹ yä ¹ n to smoke che ¹ xia ¹ ng railroad car
找 到 了 一个 座位. zha ³ o da ⁴ o le yi ¹ ge zuo ⁴ wei ⁴.	.... zha ³ o to look for zuo ⁴ wei ⁴ to seat
我 很快 看 了 一 下 我 的 表, wo ³ he ³ n kua ⁴ i ka ⁴ n le yi ¹ xia ⁴ wo ³ de bia ³ o,	.... bia ³ o outside
知 道 还 有 十 分 钟 . zhi ¹ da ⁴ o ha ² i yo ³ u shi ² fe ¹ n zho ¹ ng.	....
我 决 定 去 火 车 前 面 的 wo ³ jue ² di ⁴ ng qü ⁴ huo ³ che ¹ qiä ² n miä ⁴ n de	.... jue ² di ⁴ ng to decide
酒 吧 买 一 份 点 心 . jiu ³ ba ¹ ma ³ i yi ¹ fe ⁴ n diä ³ n xi ¹ n.	.... jiu ³ ba ¹ bar fe ⁴ n a serving diä ³ n xi ¹ n light refreshments
在 外 面 , 我 又 能 呼 吸 za ⁴ i wa ⁴ i miä ⁴ n, wo ³ yo ⁴ u ne ² ng hu ¹ xi ¹,	.... wa ⁴ i miä ⁴ n outside hu ¹ xi ¹ to breathe fa ¹ ng so ¹ ng to relax
放 松 自 己 , 思 考 我 的 巴 黎 之 行 了 fa ⁴ ng so ¹ ng zi ⁴ ji ³ , si ¹ ka ³ o wo ³ de ba ¹ li ² zhi ¹ xi ² ng le.	.... zi ⁴ ji ³ oneself si ¹ ka ³ o to reflect zhi ¹ (= lü ³ xi ² ng), to travel
话 筒 里 的 声 音 通 知 旅 客 们 hua ⁴ to ³ ng li ³ de she ¹ ng yi ¹ n to ¹ ng zhi ¹ lü ³ ke ⁴ me ² n	.... xi ² ng to travel hua ⁴ to ³ ng megaphone she ¹ ng yi ¹ n voice, sound
去 巴 黎 的 三 五 零 次 列 车 qü ⁴ ba ¹ li ² de sa ¹ n wu ³ li ² ng ci ⁴ lie ⁴ che ¹	.... lü ³ ke ⁴ passenger lie ⁴ che ¹ train
马 上 就 要 出 发 了 . ma ³ sha ⁴ ng jiu ⁴ ya ⁴ o chu ¹ fa ¹ le.	.... ma ³ sha ⁴ ng right-, straight away
我 嘴 里 还 吃 着 面 包 , 从 容 的 wo ³ zui ³ li ³ ha ² i chi ¹ zhe miä ⁴ n ba ¹ o, co ¹ ng ro ² ng de	.... zui ³ mouth co ¹ ng ro ² ng calmly, w/o rush
看 着 车 门 关 上 . ka ⁴ n zhe che ¹ me ² n gua ¹ n sha ⁴ ng.	.... che ¹ me ² n (train) doors gua ¹ n sha ⁴ ng to close
火 车 一 步 一 步 , 慢 慢 地 加 快 huo ³ che ¹ yi ² bu ⁴ yi ² bu ⁴ , ma ⁴ n ma ⁴ n de jia ¹ kua ⁴ i	.... yi ² bu ⁴ step by step
往 目 的 地 开 去 . wa ³ ng mu ⁴ di ² di ⁴ ka ¹ i qü ⁴.	.... wa ³ ng to go mu ⁴ di ² purpose, aim di ⁴ position ka ¹ i qü ⁴ to run
我 深 深 地 吸 了 一 口 气 wo ³ she ¹ n she ¹ n de xi ¹ le yi ⁴ ko ³ u qi ⁴,	.... she ¹ n she ¹ n profoundly, deeply xi ¹ yi ⁴ ko ³ u qi ⁴ , to take a breath
带 着 急 切 去 巴 黎 的 心 情 对 自 己 说 : da ⁴ i zhe ji ² qie ⁴ qü ⁴ ba ¹ li ² de xi ¹ n qi ² ng dui ⁴ zi ⁴ ji ⁴ shuo ¹:	.... da ⁴ i (suggesting) ji ² qie ⁴ eager, impatient xi ¹ n qi ² ng to be upset
" 幸 好 我 还 没 有 买 票 ". "xi ⁴ ng ha ³ o wo ³ ha ² i me ² i yo ³ u ma ³ i pia ⁴ o".	.... zi ⁴ ji ⁴ onself xi ⁴ ng ha ³ o fortunately, luckily

当然 我还去巴黎，但是我
da¹ng ra²n wo³ hui⁴ qū⁴ ba¹ li², da⁴ng shi⁴ wo³

....
.... da¹ng ra²n of course

会坐飞机。
hui⁴ zuo⁴ fei¹ji⁴.

....
....
....

它又快，人又不多，而且也
ta¹ yo⁴u ku⁴ai, re²n yo⁴u bu⁴ duo¹, e²r qie³ ye³

....
.... e²r qie³ moreover, in addition
....

不特别贵。
bu² te⁴ bie²gui⁴.

....
.... te⁴ exceptionally, particularly
....

但是这又是另一个故事，
da⁴n shi⁴ zhe⁴ yo⁴u shi⁴ li⁴ng yi¹ge⁴ gu⁴shi⁴,

.... li⁴ng another
.... gu⁴shi⁴ story, tale
....

还是下次再谈吧！
ha²i shi⁴ xia⁴ci⁴ za⁴i ta²n ba!

....
.... ta²n (= shuo¹) to talk, chat